

雨有陰天今
度八度溫高最
度零度溫低最

報天
告氣

雲高華市政府 牌照局
R.V. HEBERT
CHIEF LICENSE

●看完本報●敬請訂閱●

中央情報局欲將「一個令人討厭之案件」，輕輕抹去。

平原獨立什貨同業商會通告

敬啟者：本會欲於一九八五年四月中旬舉辦中國三星期觀光旅遊，費用每人約二千四百元左右（多除少補），歡迎本會會員，名譽會員或其家屬踴躍參加，詳情請親到本會查詢或與本會主席兼旅行團領隊周標先生接洽。截止日期是八五年二月二十日。

右通告

全體會員知照

平原獨立什貨主席：周標謹啓
同業商會查詢電話：二五一・

四四一八或周標五二六・六五五四

公元一九八五年一月十日

中國洪門民治黨

駐加總支部通告

爲通告事：本總支部原任秘書長黃榮榮，經已在去歲底離職。茲於昨開會公選黃國富接替爲正秘書長，楊國榮仍留任爲副秘書長，即日起接任辦事，嗣後各方面如有公函文件，祈寄交正主委鄭今後，秘書長黃國富兩人接收，爲此特通告週知

右通告

全加中國洪門民治黨

各埠支、分部

達權總社、支社、暨洪門機構

全體知照

中國洪門民治黨

駐加總支部正主委鄭今後

鄭燭光

公元一九八五年元月十四日

開源

「開源」是「開源節流」的縮略語，意思是「開源」和「節流」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「開源」是「節流」的基礎，「節流」是「開源」的保證。只有「開源」和「節流」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

「開源」就是開發新的資源，增加生產。在農業方面，就是開墾荒地，增加糧食生產；在工業方面，就是開發新的技術，提高生產效率；在商業方面，就是開發新的市場，增加銷售額。只有不斷地「開源」，才能滿足社會不斷增長的需求。

「節流」就是節約資源，減少浪費。在農業方面，就是節約用水，提高灌溉效率；在工業方面，就是節約能源，降低生產成本；在商業方面，就是節約開支，提高利潤。只有不斷地「節流」，才能實現經濟的可持續發展。

助長收費

地產加價導致天星輪乘客也可能增加。

地產加價導致天星輪乘客也可能增加。天星輪是香港的一項重要交通工具，其收費一直受到社會的關注。最近，由於地產加價，天星輪的收費也可能會增加。這將對天星輪的乘客產生一定的影響。



開源

二九：共致富之路

「共致富」是中國改革開放政策的重要目標之一。通過改革開放，中國已經實現了經濟的快速增长，人民生活水平得到了顯著提高。但是，在實現「共致富」的過程中，還面臨著許多困難和挑戰。我們需要進一步深化改革，擴大開放，促進經濟的持續發展，實現社會的公平和正義。

二九：共致富之路

天外桃源



天外桃源

九八：住在不適宜地方

「九八」是「九八」的縮略語，意思是「九八」和「八」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「九八」是「八」的基礎，「八」是「九八」的保證。只有「九八」和「八」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

九八：住在不適宜地方

二〇三：讓我靜一靜

「二〇三」是「二〇三」的縮略語，意思是「二〇三」和「三」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「二〇三」是「三」的基礎，「三」是「二〇三」的保證。只有「二〇三」和「三」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

二〇三：讓我靜一靜

絲連

「絲連」是「絲連」的縮略語，意思是「絲連」和「連」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「絲連」是「連」的基礎，「連」是「絲連」的保證。只有「絲連」和「連」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

絲連

六：冒險



六：冒險

城市之美

「城市之美」是「城市之美」的縮略語，意思是「城市之美」和「美」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「城市之美」是「美」的基礎，「美」是「城市之美」的保證。只有「城市之美」和「美」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

城市之美

十：重回中原

「十：重回中原」是「十：重回中原」的縮略語，意思是「十：重回中原」和「中原」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「十：重回中原」是「中原」的基礎，「中原」是「十：重回中原」的保證。只有「十：重回中原」和「中原」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

十：重回中原

紅紅

「紅紅」是「紅紅」的縮略語，意思是「紅紅」和「紅」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「紅紅」是「紅」的基礎，「紅」是「紅紅」的保證。只有「紅紅」和「紅」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

紅紅

索探去果成學科新最據根

癌生會以何

知不可不壽益年延欲

淺釋

「癌生會以何」是「癌生會以何」的縮略語，意思是「癌生會以何」和「何」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「癌生會以何」是「何」的基礎，「何」是「癌生會以何」的保證。只有「癌生會以何」和「何」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

高增年少

蹟奇現出能才何如

生理學

目的中藥

「高增年少」是「高增年少」的縮略語，意思是「高增年少」和「年少」兩個方面都要抓。在經濟建設中，「高增年少」是「年少」的基礎，「年少」是「高增年少」的保證。只有「高增年少」和「年少」同時進行，才能達到經濟的繁榮和發展。

算學算學一種學

楊子錫字不同音

說反話勝過講人情

東方朔滑稽而多智

古事

務服坊街

州蘇江鎮

達可車何

城他遊兼

法去何如

旅內地

收

易

文

刊

刊

刊

刊

刊

刊

刊

刊

刊

刊

刊

刊

美國一國日趣味統計
消費漱口水藥水近七萬加侖

美國人喜歡玩
數字遊戲，喜歡
做統計，是否實
用的都做。這裡
是一些並不實用
但是頗有趣的每
天統計。

●美國人每天消耗六萬九千加侖漱口水，另外購用廿五萬包薄荷糖及口氣清新劑。他們非常注重口氣是否好聞。

●每天有一千五百萬美國人是在離家一百哩以外的路上或空中。這些車票及飛機票聯接起來，可以橫越整個美國兩次。

●美國人也喜歡演

講，凡有集會，聚衆之類總是有人演講一番，而且通常不止一人講，所以每天演講的次數達十萬次，假如這些人同在一個地

方排隊演講，人龍要
行到講台也要用九個鐘
了的，此外亦有人是將
之拉直來代替牙簽或是
挖耳朵。

●美國人每天用一千
六百七十萬美元賣花、

●美國人也特別喜吃甘草糖。這些糖是製成條狀的，每天吃去一千四百六十五哩長。

是澳洲人設計的方便工具，乃是用一個泵子而泵到漆膜上，一不必動手加漆，而且



烟斗冠軍

同的鍵可以吸到不同的烟味，中間的是汽車的一盞油燈改製的，他的妻子吸的是汽車的活軍不是因此，而是在一次比賽中用一份烟絲連七秒不停。



關節炎超過一百種
患者早期即有訊號

專家說，如果你有以下跡象，可能是關節一處或早期這一處關節的退變。通常關節腫脹是軟、和關節腫脹一樣，可能只是因為受傷，但

弱：這些證據如果出現，可能是由多種不同的疾病引起的。

關節內腔中大量液體積聚。

或隨聲。如果一處關節突然無故腫起，而連續兩個星期以上，或變壞，或是患了關節炎。有關節不能夠正常活動的時期都有正常的活動範圍。如果你突然

美國關節病基金會
醫振主任委員白費諾
節炎有超過一半的發
述的早期警告信號。

關開個鎖，如果你有一日做咗些嘢運動或睡去有問題，所以關開個鎖是正常的。如果這種情況持續三分鐘或以上，或是你無故流汗、發熱或暈

種。

他勸告出現上述或超過一種病徵，續超過兩星期的人去過醫生。

**專家警告名歌星
小心變光頭童子**

染髮專家曼尼說，他的頭髮甚現在已不能再稱現在，半年來，將頭髮漂白、電

專家警告說，英國歌星佐治·奧森再不停將頭髮染成五項，頭髮變白，甚至變成光頭。

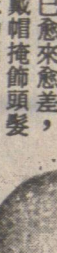
六色，可能很快便會變成光頭佬。過去六個月來，佐治男後將頭髮弄直和燙曲，染成金色、黑色、棕色、火紅色、橙色、黑、紫色和藍色，這位二十三歲的歌手承認，經常轉變對他的髮質有不具

男界若果不好處的話。魁尼路男，如果佐治男後這樣下去頻變很快便會一束束從根部脫落，使他成為禿子。

圖為佐治男頭髮經常轉色，專家警告三三安光頭

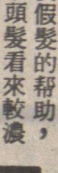
影响，但他希望每次亮相都能給歌迷新的視覺刺激。

據朋友說，他的頭髮質素已愈來愈差，因此要戴帽掩飾頭髮，開始稀疏的頭頂，有



時還要假髮的幫助，
才能令頭髮看來較濃
密。

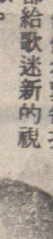
頭髮護理專家說，
與左伯男孩如果不好
好照顧自己的頭髮，
可能快便會先禿頭。



專家警告名歌星

小心變光頭童子 頭髮，半年來，
如果再不停止將頭髮染成五顏
六色，可能很快便變成光頭佬
過去六個月來，佐治明孩會將
頭髮弄直和燙曲，染成黃色、黑
專家警告說，英國歌星佐治明
孩如果不停止將頭髮染成五顏
六色，可能很快便變成光頭佬
過去六個月來，佐治明孩會將
頭髮弄直和燙曲，染成黃色、黑

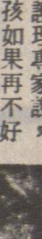
紫色和藍色，這位二十三歲的歌手承認，經常轉變顏色對他的髮質有不良影響，但他希望每次亮相都給歌迷新的視覺刺激。



● 國為伍治奇：猿頭髮型經常轉色
專家警告：十二變光頭

據朋友說，他的頭髮質素已愈來愈差，因此要戴帽掩飾頭髮。開始稀疏的頭頂，有時還要假髮的帮助，才能令頭髮看來較濃密。

頭髮護理專家說，
從治男孩如果不好
好照顧自己的頭髮，
可能很快便會變光頭



雲 埠

司公限有興泰

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

加 屬

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052

七天營業

承 鮮 爽 脆 掛 馳

接 明 嫩 皮 爐 名

金 肉 白 大 鴨 琵

豬 類 切 乳 鴨 琶

肉 鮮 干 瘦 特 設

臘 蝦 腸 油 製 備

鴨 餅 腸 白 白 一

。 梅 鴨 鴨 油 油 流

。 餅 鴨 鴨 鴨 鴨 新

。 選 選 選 選 工

購 購 購 購 場

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

日本大蠔鼓

日本特大蠔鼓

日本香信

日本厚冬菇

日本上厚冬菇

日本全花冬菇

大批運到

新貨

日本大蠔鼓

日本特大蠔鼓

日本香信

日本厚冬菇

日本上厚冬菇

日本全花冬菇

新貨

全世界最優秀の

大韓民國高麗參

政府製造品質保証

益壽補品

恭賀新禧

大韓民國高麗參

加拿大總代理：

加拿大參茸藥行

溫哥華市喜士定東街卅三號

(604)681-9888 688-8880

大韓民國高麗參全球性總代理

樂天商事株式會社

(漢城)

信 乃 業 之 基	德信參茸國樂行 TECK SHUN TRADING CO. LTD. 溫哥華緬街327號 電話: 687-6977				德 為 醫 所 本
	由陳奕能中醫師主理				
	統 辦				
	貨品齊全	唐山雜貨	成藥藥酒	京果海味	

本店位於喜禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

溫哥華喜士東街 239 號 電話: 687-4204

◀ 十一週年紀念酬賓大減價 ▶

新到加州絲苗米 五十磅裝 \$12.99

總代理: 澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王
泰國金象牌香米 雙喜牌糯米

統營米業

皇冠牌	金牌	蓬來米	各款靚米 一律大平
第一牌	大牌牌	標珠米	
寶馬牌	日本米	標準牌	

新到加州絲苗米 五十磅裝 \$12.99

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

- * XO人蔘酒
- * 正北高麗參
- * 野山人蔘酒
- * 瓊玉膏

款款皆珍品

- * 開城高麗人蔘精
- * 開城高麗人蔘茶
- * 開城高麗人蔘湯
- * 人蔘婦女補藥

溫哥華分銷處：

- * 大昌參茸行
- * 利德公司
- * 德信參茸國藥行
- * 國華參茸行
- * 悅元堂參茸行
- * 東陽城 華律
- * 元亨公司
- * 金山市信
- * 豐源行
- * 永興公司

卡加利分銷處：

- * 和記參茸藥材行
- * 恆豐公司
- * 廣濟公司

熱蘭分銷處：

- * 瑞德公司
- * 豐源代理：
- * 多倫多南山公

安省朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理

東海國際進出口有限公司 THE HAILAND IMPORT & EXPORT LTD.
 美國總代理：五洲企業有限公司 THE HIGLAND ENTERPRISES LTD.

加拿大亞瑟華埠中華文化中心二二九室 VEGA 171
 209 106 PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
 電話：604-669-5371 * 604-7498 TOLL FREE 800

鍾鎮濤將自導自演 拍片搵錢婚姻拖住

鍾鎮濤在電影界走紅之後，現在也開始拍電影了。他最近拍了一部叫《愛人同志》的電影，這部電影不僅是他自導自演，而且還吸引了不少觀眾。鍾鎮濤在電影界走紅之後，現在也開始拍電影了。他最近拍了一部叫《愛人同志》的電影，這部電影不僅是他自導自演，而且還吸引了不少觀眾。鍾鎮濤在電影界走紅之後，現在也開始拍電影了。他最近拍了一部叫《愛人同志》的電影，這部電影不僅是他自導自演，而且還吸引了不少觀眾。



鍾鎮濤與導演在片場

邱氏談《秦始皇》角 萬梓良演奸忠皆宜

萬梓良在《秦始皇》中飾演秦始皇一角，表現出色。他認為萬梓良是一個非常適合这个角色的人選，因為他既能演好奸臣，也能演好忠臣。萬梓良在《秦始皇》中飾演秦始皇一角，表現出色。他認為萬梓良是一個非常適合这个角色的人選，因為他既能演好奸臣，也能演好忠臣。

謝晉欣賞柯俊雄張艾嘉演技 認為可參演《赤壁之戰》

謝晉導演對柯俊雄和張艾嘉的演技表示欣賞，並認為他們可以參演他的新作品《赤壁之戰》。謝晉導演對柯俊雄和張艾嘉的演技表示欣賞，並認為他們可以參演他的新作品《赤壁之戰》。



謝晉與柯俊雄、張艾嘉

何B談婚事 快了！快了！

何B最近談到了他的婚事，他表示事情正在進展中，很快就會有結果。何B最近談到了他的婚事，他表示事情正在進展中，很快就會有結果。

暢遊歐洲北京返 馬敏兒心廣體胖

馬敏兒最近從歐洲返回北京，她表示心情愉快，身體健康。馬敏兒最近從歐洲返回北京，她表示心情愉快，身體健康。

時費景取港在 《星多智鳳龍》

《星多智鳳龍》在香港取景，拍攝工作正在進行中。《星多智鳳龍》在香港取景，拍攝工作正在進行中。



馬敏兒北京暢遊回來心廣體胖

會計師 記管理

林健龍

專業會計師，提供各類會計、稅務、審核服務。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

中山安堂

外埠寄來，專治各類疑難雜症。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD. 1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211。專修各類汽車，技術精湛，收費合理。

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。提供各類駕駛培訓課程。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3351 KINGSWAY 電話：434-5982。歷史悠久，經驗豐富。

安全駕駛學校

安全實用，捷法速成。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

萬國駕駛學校

WANG GUO DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。專業培訓，服務周到。

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。提供各類駕駛培訓課程。

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。歷史悠久，經驗豐富。

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。提供各類駕駛培訓課程。

城市駕駛學校

CITY DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。專業培訓，服務周到。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。提供各類駕駛培訓課程。

國際駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。專業培訓，服務周到。

左筆權

專業會計師，提供各類會計、稅務、審核服務。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

防盜

專業防盜服務，保護您的財產安全。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

謀生 老邁

專業理財服務，助您實現財富目標。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD. 1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211。專修各類汽車，技術精湛，收費合理。

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。提供各類駕駛培訓課程。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3351 KINGSWAY 電話：434-5982。歷史悠久，經驗豐富。

安全駕駛學校

安全實用，捷法速成。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

萬國駕駛學校

WANG GUO DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。專業培訓，服務周到。

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。提供各類駕駛培訓課程。

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。歷史悠久，經驗豐富。

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。提供各類駕駛培訓課程。

城市駕駛學校

CITY DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。專業培訓，服務周到。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。提供各類駕駛培訓課程。

國際駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。專業培訓，服務周到。

左筆權

專業會計師，提供各類會計、稅務、審核服務。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

防盜

專業防盜服務，保護您的財產安全。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

謀生 老邁

專業理財服務，助您實現財富目標。地址：溫哥華市中心。電話：251-1191。

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：

- *廣東名醫 李鶴傳 中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業 於奇化街二六一號總行
- *上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業 於片打東街一四一號分行

專人選辦

- 地道藥材 ●花旗洋參 ●中國成藥
- 高麗人參 ●吉林鹿茸 ●燕窩海味

為僑胞服務，免費解答中藥問題

取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
分行：141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 604 669-1834 669-1843

遠東大戲院

1339 Kingsway, Vancouver, B.C. 875-6308

青年導演 方育平成名巨片

榮獲：香港最佳影片獎
香港最佳導演獎
參展：柏林國際影展
倫敦國際影展
墨爾本國際影展

大獲好評!!!



Father and Son
父子情

優待耆英只收三元 本週末一月十八及十九日
同場放映 大笑片 摩登雜差 廖偉雄 鄭則仕 主演 邪門串
特別午夜場 11:30

放映時間：週日：5:30, 7:30, 9:30 週末及假期加開 1:30, 3:30

下期片王 南極物語 日本有史以來最貴座電影

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8882

好彩撞到你

八彩開心喜劇
一夜風流 阿叻更加叻 貼士準到極 爆到七彩!
一機頭錢 可欣法寶多 話熱就熟 妙趣橫生!!

阿叻同 黃韻詩
開場就發 千祈提防入座
鬥寸鬥室 鬥陰毒
噴口水 噴高助招

失業生
陳百強 張國榮 鄭美寶 鍾保羅 主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 RM.

SEX BEYOND THE GRAVE 再世風流

李泰亨 招振強 劉永 錢慧儀 鄭美寶 顧冠忠 鄭則仕 主演

新飛狐外傳

胡一刀 打遍天下無敵手
苗人鳳 全面佛武林獨步

龍城新藝城戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

同場：我愛夜來香

袁和平： 陳百強：
金山 陳欣 大白鯊
陶香江

聖龍快樂

紅紅陣容·最最好玩
新藝城出品 巨 觀衆有信心

週五、六午夜場
穿梭陰陽界 湯鎮業、任喜寶 俞可欣

DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司
254-5691
有車及一輛貨車，專做搬運，搬運貨物，快捷妥當，請電明行。
274-7918
搬屋找我
有車及一輛貨車，專做搬運，搬運貨物，快捷妥當，請電明行。
李偉運輸公司
搬運貨物，快捷妥當，請電明行。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

情侶座
不另收費!

FIRST TIME IN TOWN

TWO BIG ADULT HITS IN 35mm IN COLOR
PLUS 2ND. EROTIC FILM

SHOW TIMES:
DAILY 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.

"REACHES THE ULTIMATE IN SENSUOUS HEIGHTS"

VERY Hard up

(EX-CHOPSTICK) SAMANTHA MORGAN
SERENA
NOW SHOWING!

JOHN HOLMES

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116

放映時間 12:00 2:30 5:00 7:30 9pm.
成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
FREE PARKING AT CITY CENTER MOTEL

熱! 熱! 熱! 即日放映

PLUS 2nd EROTIC FILM
3 SHADES OF FLESH

erotic Seduction

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

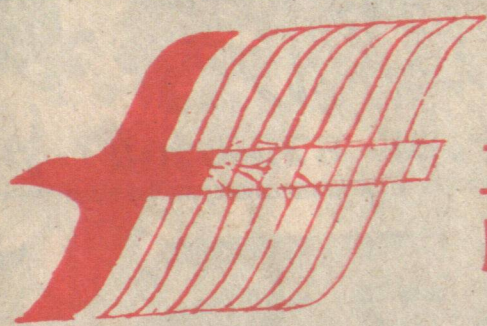
代理
汽車保險、房屋保險、商業保險、各項保險

專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。直接接洽幼稚園兒童。
地址 500 Fraser Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-一四二一

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華



正牌

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
(即第一影音舖內) 電話：**669-5140** (天祥旅行社協辦)

恭祝各位僑胞新年萬事勝意

馬田叔叔始創

(三週年紀念)

為酬謝僑胞，及輕歌喚早晨會員

凡參加以下旅行團，

一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。

日本三日：包括東京，所有名勝地區。

台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝

費用：特價每位一千五百一十八元(包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。

出發日期：一九八五年三月廿三日

迪士尼樂園，三藩市，李孺，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。

三月三十日出發

費用：由三百五十八元起。

新春大突破

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。

漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會，台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。

特價只收一千二百九十八元(包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會)。

出發日期：二月九日及三月廿五日。

歐洲八國，拾八天遊。

全團費用只收二千一百五十八元。

日期：四月十二日

報名從速，以免向隅。代理各國廉價機票。

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

中國國際圖書貿易總公司(國際書店) 擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	一年	二年	三年	刊名	一年	二年	三年
中國畫報(中英)	12元	20元	28元	上海畫報(中英)	9元	14.40元	20元
中國建設(中英)	10元	17元	24元	中國銀幕(中英)	4.50元	8元	11.50元
中國婦女(英)	10元	17元	24元	北京週報(英)	15元	24元	33元
中國體育(英)	20元	34元	48元	中國文學(英)	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易(中英)	46元	78元	109元	社會科學(英)	20元	38元	57元
中華醫學雜誌(中英)	46元	78元	109元	中國集郵(英)	7元	11.20元	15.60元

訂閱處：華安圖書公司 地址：溫哥華華埠五五〇號
電話：681-8531
訂期：由84年10月1日起-85年2月28日
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

中興貿易有限公司 CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：
香港瑞香園「蜜糖馬仔」
香港廣東麵粉廠各色麵球
香港新德成家鄉豆卷及鳳凰卷。

專營統辦：冠珍醬園、粵香園、鼓油、沙井、祥發、華園、各色、遠年、京菓、海味、酒樓、一應俱全、歡迎批發、外埠電購、快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有各種彩色盜瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中藥配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.



美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751
情調幽雅、環境舒適

精選午餐、天天新款：例如：瑞士雞飯、英皇石斑飯、椰汁豬扒飯
精選晚餐、一流享受：鐵板法國田螺、串燒大蝦、焗紙包龍利、維也納牛仔
全日供應、馳名餐款：海南雞飯、印尼炒飯、焗豬扒飯、鐵板牛柳絲炒麵
*週日由上午十時至午夜十二時
*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至凌晨一時(七天營業) 晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車(舖下停車場)

小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號(夾15街)3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
賀歲香檳席：三大熱菜：金銀百花卷、小杭公飛鳳、小杭公魚球
鳳凰三絲翅、京都片皮鴨、蠔皇會北菇、生菜包鴨鬆、清蒸游水斑
每席奉送：香檳一枝
特價：\$128.00
干燒伊麵、合時生菓、甜品

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理、工作妥當、材料最佳、手工最好、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較
實力車身修理公司、自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料、及漆油全部工作均、由一流專科技師、焗油房內處理、故、能保證質量及工作、妥當。
為酬謝顧客、ICBC工作費超過一千五百元者、七五折優待、有經驗專人代填ICBC、及有免費車借用。

現在有不少人願意付出一小時十五至三十美元的代價，躺在一個完全黑暗和寂靜無聲，而有大約十吋深鹽水的箱中，半浮半沉，他們相信這樣做是鬆弛肌肉及情緒緊張的好辦法。

辦水箱不但是一種新的放鬆方法。

一看到、聽到、想到、贏得比賽的各種感覺。心理療法家波里曼及格羅伯曼醫生訓練運動員，十個中有九個在使用浮水箱後創下人最佳紀錄。波里曼又利用浮水箱改變變態的行為及態度，例如煙或減肥，發現效果

裝的變化

最早的女性運動裝是十九世紀末期在法國出的一種套羅褲，以後才變為

戰術嗎！

●此樣打理身法，有人話，這叫做高顏反應

是專家深入研究的，便指出不是每一種運動都適合任何女性的，他們已建立一門新科學「生理運動學」，那便是用電腦方法分析運動員的體質優點，然後

少數，從科學觀點上說，是不值得鼓勵的。他舉例「打網球的，上肢活動力較大的，藝術性的却相反，下肢較為重要。」（西）

不覺得受苦，願求進行，正如馬匹，操得好，自然狀態，比賽時寧舍陪同。

如果要詳細分析「弗」一到什麼程度，那麼下列各項應齊備無缺——

- ① 不會被多餘的。
- ② 身上沒有多餘的脂肪。
- ③ 體力充沛。
- ④ 體動作靈活，有勁，平衡力，有彈性。
- ⑤ 肉有韌力。
- ⑥ 心臟強。
- ⑦ 心理正常。

（明）

便。那時好動的女性爲了玩網球遊戲，不得不穿著大傘裙彎下腰用木槌打球，樣子十分滑稽。那時的女性都是在不自然的服裝中嘗試運動，最後才放棄了那種束縛的衣着，改穿比較男性化的服裝運動。

可以說運動亦影響了時裝。最近幾十年來，絕大部分女性運動裝都起了很大的變化，尤其是網球裝和泳裝，更變得愈來愈暴露，但另一方面，騎馬裝、擊劍裝和空手道裝，却似乎幾十年如一日。

(晏)

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 傳呼機
325-6075 680-7089

▲ 183-2116 地 16 地 33x12
房一廳，土庫完成可出租，
八万多。

▲ 2724 VENEZIA 兩房一廳，
新大車房開價八萬餘。

▲ 雲東區 41 街近乃磨街，一年
新屋地五十呎至一百四十
料一流，豪華設計。

▲ 3242 EXCULP 街二房一廳，
土庫二房一廳可出租。

▲ 兩年新屋，好地區，5696-
LAKERS ST. 土庫新完成。

▲ 乃來京士威兩房一廳保養良
(430-INTEREST) 開價九萬九千
△本那比新屋 3467 FRANKS ST.
土庫完成近交通，學校商場

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841

葉漢 Andre Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務



歐洲皇宮式六千呎²廣式新屋，人生享受，應有盡有，可以用舊屋交換。詳情請來電一談。

△單邊風景新屋，近域多利，五睡房，用舊屋交換。
△全城風景看齊，幾式新屋三層完成，用舊屋換。
△點景新屋，乃磨街四街口到快車站，用舊屋換。
△近短街廿多年新屋，綠大屋²，請快來電。
△雲東士特高層屋，上下四睡房，樓下出租，約九萬。
△奇蘭尼區卅年新士特高層屋，約八萬快來電。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. 電話：736-3831

中文傳呼電話：
667-0887

百萬能實業公司
Kenneth Kwan

公司：438-8161 關 煥 蔭

住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

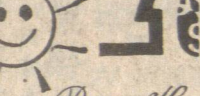


- ◎西區新屋十餘萬元。
- ◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車行馬場，十一萬元。
- ◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
- ◎西區平靚商業，廿餘萬，適合自用。
- ◎果欄連貨車，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價\$155,000。
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區拓文\$185,000。
▲北雲商業樓，\$295,000 電聯絡。



許孫少儀 *Patsy Hui*



Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話: 274-7221
(24小時)

佳家電話: 274-9797

滿地可實業公司

▲投資良機
列治文區 GILBERT 柏文地 (已批准)
67'x160' 割價十一萬餘 (急) 叫價 \$10

現有這房保養良好
SPLIT LEVEL 可出租
免自住, 屋主可租
按按揭請電 JIM
PETERS (211-4070)
或許太 (274-9797)

▲東區 PRINCE ALBERT 近 FRASER
夾 35 街銀年 2 樓上三房, 光猛大廚房, 心 2 下兩房有廳及廚
周後面有車房, 開價
\$94,900。

▲列治文區西人業主打理
三浴室有家庭室, 元猛潔淨如新, 有電動門車房, 中央吸塵系統, 5 STATION 對講傳音機等新型設備, 前後花園環境幽美, 位於 CAMBIE MEADOWS 高尚住宅區可步行至新華都及元豐, 首期只需二萬三千元。月供一十二百元 詳情請電 274.9.979 許太太。

▲罕屋出讓
列治文區, 收入好, 地大, 投資良機, 詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區, 八年新兩層屋, 近 FERRIS 小學, 四房三浴室, 內外全部翻新, 部份全新地氈, 向南地 70'x100' 屋主可借十萬元十厘利息二年期 僅 14 萬九千。

▲烈治文西區, 五房兩廳, 好地處, 近巴士學校, 十二萬餘。

燕梳
保險
有限公司

台灣電影外銷量
增長率超過韓國

【台北訊】經濟調查工業局五日估計，去年全台灣彩色電視機外銷可突破二百萬台，成長率超過韓國、日本，是外銷競爭力最强的國家之一。

工業局表示，在外銷強勁、內銷充份飽和的局面下，將全面開放進口彩色電視，業者將不再畏懼「正規的」日本貨，甚至可考慮進軍日本市場。

工業局一名官員透露，台製高品質的普羅影視機，去年已有數十萬台銷往日本，當地市場反應不錯，至於艾德蒙等業者，今年計劃將電視銷往歐洲市場。

根據工業局初步統計，一九

上海企業發行股票
數千市民排隊認購

(上海訊)在上海絕跡三十多年的股票，最近重新上市。首家向社會發行股票的企业業是新成立的延中實業有限公司。

該公司首次發行股票總值五百萬元人民幣。每股五十元，分企業認購的集體股和個人股兩種。本月十四日上午，開始發售時，出現了數千人排隊等候的盛況。到下午二時許，向個人發售的六萬股被全部購完。連日來，不少人前往公司要求購買股票。公司只得從集體股中再發出兩萬股，滿足了部分個人股民的願望。

深圳聯檢大樓

主樓工程竣工

(深圳訊) 深圳火車站聯檢大樓主體工程經建成，目前正進入裝電器、電梯、消防空調等設備的施工階段。預計春節後可交付使用。

最近，胡應湘先生專程到深圳參加慶祝典禮，並察看了下一期工程的施工情況。深圳市市長梁湘以及各界人士二百多人出席了典禮儀

主樓工程竣工

深圳特區車站聯檢大
是深圳特區的重點工
之一次，交付使用後將
同時進行邊防、海關
衛生檢疫、交通等的
合檢查，使出入境旅
的年通過能力增至兩
萬人次。

這座大樓是於一九
五五年一月五日動工
三點五

中國高校招新生
今年五十二萬人

（中國新聞社北京
一月十七日電）一九八
五年中國高等院校招生
人數將達五十二萬人，
比去年增加百分之十五
點五。

中國國務院提出
的光榮責任感，幫助教
師解決困難，以鼓勵教

赴新加坡訪問

(中國新聞社北京一月十六日電)外交部新設首人馬鐵倫今天下午在新聞發佈會上宣佈，應新加坡外長達納巴蘭邀請，國務院委員兼外交部長吳學謙將於本月二十六日至三十日新加坡進行友好訪問。

馬鐵倫還表示，應

中國外長吳學謙將赴新加坡訪問

(中國新聞社北京一月十六日電)外交部新設首人馬鐵倫今天下午在新聞發佈會上宣佈，應新加坡外長達納巴蘭邀請，國務院委員兼外交部長吳學謙將於本月二十六日至三十日新加坡進行友好訪問。

馬鐵倫還表示，應

十五日說，自從中英兩國簽署有關香港問題的協議後，主動提出要求

與中國大陸及香港做生意的英國商人已有顯著增加。一些英國華僑也跳出了傳統的餐館及食物行業，轉向中、英港之間的貿易方向發展。據悉，現時旅英華裔積極參與中英雙邊貿易，除了糧油業之外，還有不少是工業方面的。例如為中國引進工業技術提供資料和門路，技術產品在英推廣及引外資牽線搭橋。

440
 460
 3.875
 3.70
 5.90

香港主要股票				
一月十七日				
匯豐	935	910	置地	460
怡和	960	940	太古 A	2600 2
(控股)			B	400
和黃	1990	1910	長實	1430 1
會德豐	440	4275	九倉	610



1月17日 股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1388.42	+29.61	(美金計算)	(美金計算)
美元對港元	:	7.80		黃金	307.80 +4.10 白銀 6.295 +0.182
加元對港元	:	5.88		多倫多綜合指數 TSEC	: 2412.10 +5.71
加元對美元	:	75.25		ROYAL BANK	: 30 1/8 -1/8
紐約道瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL				SEAGRAM	: 49 3/4 -1 1/2
INDEX (DJII):	1228.68	-1.99		STELCO	: 21 5/8 -1/8
GENERAL DYNAMICS	: 72 3/4	Unchanged		NORTHERN TELECOM	: 44 5/8 -1/8
DELTA AIRLINES	: 43.00	-2 1/4		CP ENTERPRISE	: 24 1/2 +3/8
GENERAL MOTORS	: 80 3/8	-1/2		ALCAN	: 38 7/8 -1/4
UNION CARBIDE	: 37 3/4	Unchanged		CAMPBELL RED LAKE	: 23 7/8 +1.00
I B M	: 123 1/2	-3/8		IMPERIAL OIL	: 40 1/2 Unchan
HOLIDAY INN	: 46 3/8	-1/8		BOW VALLEY INDUSTRIES	: 15 5/8 -3/8
CITICORP	: 40 3/8	-1/2		BELL CANADA ENTERPRISE	: 34 5/8 +1/8
3M	: 81 1/2	-1/4		溫哥華市綜合指數 VSEI	: 841.68 +3.90
PHILLIPS PETROLEUM	: 43 3/8	-1/4		B.C. RES.	2.57 Unchanged
BURLINGTON NORTHERN	: 51 1/4	Unchanged		溫哥華市股票流通指數	100.00

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. V
UREY CHAN 669-9400


海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
512 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

溫哥華

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華市打東街242-4號 · 電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St, Vancouver, B. C.

列治文分店地址: 甘比夾第五路 · 電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

新到大批

台灣柑、柳橙、
茨菇、紅芋仔、粉葛、
檳芋仔、檳芋頭、
沙田柚、蓮藕、馬蹄。

零沽批發，
無任歡迎！

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696

許忠房屋裝修中心

承接一切房屋裝修
鉛質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水濶，屋頂
快捷妥當免費估價

李璐琛會計師

填報入息稅
電腦會計
核數稅務及銀行貸款

余景輝會計師

填報入息稅
稅收、稅務、商業
產業管理及諮詢。

地址：雲霄路片打東街一百
號一〇三室（細街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時 星期六十二時至四時
電話：669 4406

香港市場批發 九龍市場門市 236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7 溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840									
50 磅 鳳標糯米 每包	50 磅 鳳標香米 每包	湖北皮蛋 每打	湖北咸蛋 每打	金禾厨酒 每支	大人參露酒 每支	蛤蚧大補酒 每支	冰大白倉魚 每磅	糯米粉 粘米粉 三包	(千王之王)
\$17.25	\$17.99	\$3.49	\$2.69	\$2.09	\$7.99	\$3.69	\$1.49		\$1.19



Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
 Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
 (Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
 週一至週五 (上午九時至下午四時)

* 買賣黃金、白銀、白金、及鈹條。	* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
* 買賣黃金、白銀、白金、及鈹存單。	* 加幣定期存款
* 買賣富格林、楓葉金幣。	* 退休儲蓄計劃
* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。	* 購屋儲蓄計劃
	* 房屋實業貸款

請電: **687-0011** 華語服務員
 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員



正牌

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊團

(即第一影書舖內)

電話: **669-5140**

溫哥華 · 片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T5

恭祝各位僑胞
新年萬事勝意

馬田叔叔始創
(三週年紀念)

為酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

(天祥旅行社協辦)

日本東京，台灣環島，香港連通遊。

日本三日：包括東京，台灣，所有名勝地區。

動物園一日：遊覽皇仁名勝，小人國，野獸園，台灣及台中，台南，台東，高雄各名勝。

費用：特價每位一千五百元(包入) (包入) 費用，一連酒店，來回機票，所有保險，在台灣包一日三餐。

出發日期：一九八五年三月廿三日

迪士尼樂園，三藩市，李橋，拉斯維加斯，墨西哥連遊，拾日遊。

三月三十日出發。

費用：由三百五十八元起。

新春大突破

韓國滿城，台北，香港連通遊。

連城三日兩晚，暢遊台灣所有名勝區及夜總會。

台灣六日兩晚，連遊台北，台中，台南，台東，高雄等各名勝。

特價只收一千零九元(包來回機票，一連酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐夜飯)。

出發日期：二月九日及三月廿五日。

歐洲八國，拾八天遊。

全團費用只收一千一百五十八元。

日期：四月二日。

報名從速，以免向隅。

代辦各國廉價機票。

天南地北

春，春開花，暮春、初夏之間最盛，多紅色，故有「三月牡丹紅」之說；此外還有紫、白、黃諸色。牡丹花分野生和庭園栽培兩種。在中國，野生牡丹多產於西南部和長江以南地區。在中國東北也有牡丹花的影跡，最近香港舉行花卉展覽，來自滿洲的一棵「七彩牡丹」大出風頭，其珍貴處在於一株獨擁五十二個不同品種的牡丹花，而且是經歷五代人之手始告栽成的。

春色滿園關不住

中外文學史上往往有這樣一種現象，即某詩人的名篇佳句流傳至今，人們可以脫口而出，可是，其生平事迹、甚至姓名，却很少人知道。南宋詩人葉紹翁及其名作「遊園不值」可以說是這方面的一個例子：

應憐屐齒印蒼苔，小扣柴扉久不開。
春色滿園關不住，一枝紅杏出牆來！

唐末時的許多達官顯貴和名人雅士都有私園，其中修建池台，栽種花木，是私園不同的，這是私園，只供私人玩樂，不為主人之親朋好友及不能入內的。私園為主人地位的不同的而有大小。美籍的園林所屬，從「柴扉」兩字推測，看來是一個小小的花園，主人的大概也不是什麼顯貴。這花園，主人不在家，園門緊閉，詩人來遊園，就不得入內。結果，給人們留下了這首富逸趣、流傳千古的著名小詩。

園林所在的地方，自然比較幽靜，樹木

密，空氣濕潤。門前的土地上，經春雨一
，就長滿了青苔，像鋪了綠色的絨毯似的。
詩人戴門不開，但是「不值」，沒有遇上
人，敲門不開，卻又捨不得離去，於是在
前徘徊，腳步來回地在蒼苔上踐踏。屢，
鞋的一種，底面有齒，古人常穿着它去遊
玩水。詩人既在門前徘徊，足跡自然印在

苔上面使這平整的綠色絨毯有些破損，
木，就是對門外的蒼苔也格外憐惜。詩人
第一句中說：應該愛惜蒼苔呀，不讓履齒
上面留下踐踏的印痕！
既是小園，園門也是自然簡樸，是用樹枝
編成的柴扉。扉，就是門扇。尋幽探勝的
行動自然不會魯莽，門也是輕輕地敲，
「小扣」而「久不開」，正照應到題目

「不直」？詩人的到來，是爲了和主人談一談欣賞園中詩景。現在既然在門外徘徊，返，那末，臨去的時候，那種戀戀不捨的情自然產生，於是多次回頭。但是一堵圍牆擋住了對園內的什麼也看不到。

最後，詩人在低低的牆壁上，看到一鮮紅濃艷的杏花，深感到有了極大的安慰。啊！春天到底是被關不住的，縱使園門緊閉，居然還有紅杏衝破樊籬，伸過牆來。園中花木高過牆垣的很多，爲什麼只說紅杏？

談古
說今

二百多年前，在古城揚州聚居着高翔、鄭燮、李鱣、金農、黃慎、羅聘、李方膺和汪士慎等八位能詩擅畫的文人，他們不受所謂正統畫派影響，不隨世俗，各揚其長，獨具風格，日一新，被稱爲「揚州八怪」。

最後，詩人在低低的牆垣上面，看到一枝紅杏濃豔的杏花，深處得到了極大的安慰。啊，春色到底是關不住的，縱使國門緊閉，居然還有紅杏衝破樊籬，伸過牆來。園中的花木高過牆垣的很多，為什麼只說紅杏？

  **涂念宗**
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****
公司: 736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲東區兩年新豪華上下兩層，每層三房，材料一流

▲南本拿比全新三房靚屋地大有景。土庫全部完成。超低價出售。請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店。32座位設備齊全。地點一流。三萬三。勿失良機。

▲DOWNTOWN 豪華柏文19樓。三睡房複式。三廁。有山。水及市景。開價四十六萬五。

▲西區五房雙層加新土庫兩房。硬木地板。地大近公園。保養一流。廿四萬九。

李柏森 **PATRICK P. LI**
Park Georgia Realty Ltd.
 Bus: (604) 437-9700
 Res: (604) 986-4715

請本人另有
 電者

萬 夾主 老手
 店型 工

樓上 樓上
 物新洲 P 平

住，樓下帮你供屋
 區，開價十萬，請還價
 手，工好，四十四號
 近京士咸巴士，學校
 靜中帶旺，十六萬三千
 ，不如做老闆
 上海飯店，賺錢生意，
 投資，忍痛出讓。
 旺舖旺區，年營廿餘
 僅七萬餘。

各款房屏及餐館菜舖，
 叫：FRI

437.9700.

實業買賣建築公司
 873-0501
 688-1337
 直接呼傳電話 667-0915
 611 MAIN STREET
 房地產出售·代客免費估價
 ○石 取場獨 千兩唐 萬面新 5西 係精

新建新屋
 華屋新屋，合法牌照，材料上乘。
 近百年豪華大屋 3 3 1 3 6 E 4 6 街紅瓦
 通車開放，五房三浴兩廁，取十五
 樓接換舊屋。
 街 5 3 5 大西岸街三
 推源洋房，取價九萬二
 柏文一廳房有地下停車
 位 7 5 0 6 7 街近華埠
 三萬九千五。
 廈一廳房在本郡比近

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.
 公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新屋大平賣
 ▲新屋一間位於孔街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電。
 ▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭露街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
 ▲近展寬會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會。
 ▲亞柏文一組一睡房，開價五萬

炸爆爐氣油石食煮童女 火大屋石台天塘觀 劇慘傷五死兩成釀



仁九十五至九十七號樓上，昨晚因石油氣爆炸，發生三級火警，波及鄰近A座樓宇，結果釀成兩死五傷慘劇。

【本報特訊】觀塘觀天台石屋，昨晚九時五十分，發生三級火警，波及鄰近A座樓宇，結果釀成兩死五傷慘劇。

火警發生於昨晚六時三十分，當時，戶主張姓高齡六十五歲，正與兩名子女在廚房煮食，因油氣洩漏，引起火警。火勢迅速蔓延，波及鄰近樓宇。消防隊接報後趕到現場，但火勢已勢不可擋。火警發生時，屋內共有六人，其中兩名兒童不幸遇害。其餘四人受傷，其中一人傷勢嚴重，目前正在醫院接受治療。

火警發生後，消防隊在現場發現了洩漏的油氣爐。據悉，該爐已使用多年，且未經檢閱。消防隊在撲滅火警後，將該爐移走，並對現場進行了清理。目前，警方正在調查火警原因，並對相關人員進行問話。

港大學生會長就職要求 新校長責任重大 學生會參與遴選

【本報特訊】新任港大學生會長就職，要求新校長必須具備高尚的學術成就，並能與學生會合作，共同推動港大的發展。

學生會會長在就職演說中，強調了學生會在新校長遴選過程中的重要性。他表示，學生會將積極參與遴選工作，並確保新校長的人選符合港大的利益。

問天下何來絕對保證 香港人面對兩件大事

【本報特訊】行政局首席非官守議員鍾士元指出，香港人目前面臨兩件大事：一是如何確保香港的穩定與繁榮，二是如何應對未來的挑戰。

鍾士元表示，香港人不能依賴任何絕對的保證，而必須通過自己的努力來實現目標。他呼籲香港人團結一致，共同為香港的未來而努力。

港大法律系教授希望 協助中國學生 了解香港法制港聞

【本報特訊】香港大學法律系教授，希望通過舉辦講座和研討會，協助中國學生了解香港的法制體系。

教授表示，香港的法制體系與中國大陸存在顯著差異，中國學生在來港前需要了解香港的法制環境。他將與學生會合作，為學生提供相關的培訓和支持。

道友討錢頂癮不遂 竟以利刃刺傷老父

【本報訊】一名患有癮疾的男子，因討錢未果，竟以利刃刺傷了自己的父親。

警方表示，該名男子在街頭向路人討錢，遭到拒絕後，情緒失控，返回家中將其父親刺傷。目前，該名男子已被警方逮捕，並送往醫院治療。

發現子彈 場機建圳深

【本報訊】在深圳市建設機場的現場，發現了子彈，警方正在調查此事。

據悉，子彈是在機場建設現場發現的，目前尚未發現任何嫌疑人。警方呼籲公眾提供線索，協助調查。

羅盛茂服刑 仍考慮上訴

【本報訊】前港大學生會會長羅盛茂，在服完刑期後，仍考慮上訴。

羅盛茂表示，他對自己的行為感到後悔，但認為法律程序尚未結束，他將繼續尋求法律途徑解決問題。

官高外海請聘府政 廈私住租助資再不 舍宿府政住入候輪

【本報訊】廈門市政府正考慮聘請海外高層官員，以協助其發展。

市政府表示，聘請海外高層官員將有助於提高市政府的行政效率和競爭力。目前，市政府正在積極尋找合適的人選。

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.

Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚

- 天津鴨梨
- 雪豆、蓮藕
- 生薑、蒜子
- 芥蘭、馬蹄
- 鑽石牌即食麵
- 杭州菊花露
- 台山即食米粉
- 長江牌清水蓮藕
- GX516
- 抽氣鹹酸菜、榨菜
- 好味牌急凍魚丸
- 蝦丸墨魚丸 480g

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

經營：

- 中國土產
- 明爐燒烤
- 冰凍海產
- 海味、京果
- 涼果、醬料
- 名瓷、古玩
- 名畫、古玩
- 馳名藥材
- 青丹丸散

歡迎僑胞電購，代訂特種用品

電話：六八八·六〇二五

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST.

VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3

TEL: [604] 255-3030 255-0132

發批營專

- 唐山雜貨
- 日本冬菇
- 酒樓用品
- 冰霜魚蝦
- 罐頭食品
- 元貝魚翅
- 豉油醬料
- 各類蝦肉

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

地址：五三五哥亞街 七三四

電話：六八九 七三四

代理：燒臘、肉食、海鮮、中西、什貨

新運到：燒臘、肉食、海鮮、中西、什貨

地址：五三五哥亞街 七三四

電話：六八九 七三四

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

504 MAIN STREET, VANCOUVER

電話：669-3247

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

專營：

- 黃白金飾
- 鑽石玉器
- 紅藍寶石
- 結婚金牌
- 賀壽金座
- 專人主理
- 名師設計
- 款式新穎
- 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 683-1920

珠寶、鑽石、金銀、首飾

各國金幣、貨真價實

千足黃金、純正白金

歡迎選購

華安公司

WAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

681-8531

新貨又到

- 上海、杭州、蘇州、無錫、鎮江、揚州、寧波、溫州、紹興、嘉興、湖州、杭州、蘇州、無錫、鎮江、揚州、寧波、溫州、紹興、嘉興、湖州

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

專營米業

- 泰國美女牌香米
- 金龍牌最高級香米
- 苗米品級繁多齊全
- 廉價實惠忠誠服務

久負盛名：

- AA牌、嘉禾牌、古塔牌
- 玉蘭牌、蓮花牌、五羊牌
- 國寶牌、花籃牌、雄風牌
- 漢美、泰、秘等國綠豆
- 糯米、糙米、花生
- 嘉禾牌、銀耳等

雲埠達權支社鳴謝經費

由一九八四年元月一日至一九八四年十二月三十一日上

國貨俱樂部 鄭培仕 伍貳拾叁元、黃才就壹
 伍拾伍元、陳華亭壹佰元、黃振光、陳誠
 免黃昌忠壹拾元、以上伍拾伍元、胡連陞陸陳誠
 曹昌忠壹拾元、馬若芳馬芬芬拾伍拾伍元
 唐金、周善海、李慶俊、關振旺、張白
 林、陳生林以上貳拾伍元、多英祥拾伍元
 馬昭平、黃大成、關仲寬、祝樹南、林偉
 元、周明輝、鄭壽全、陳社旺、周伯昌、林
 周超常、梁煥堂、魏德勝、陳社旺、周崇榮
 李天英、李連開、郭光英夫人、譚泗霖、徐
 善相、衛衝霄、梁榮達、楊廷友、周連經
 黃相、馬培培、陳保源、鄧扶元、馬瑞
 元、楊錫康以上伍拾元、呂劉合三二
 元、如有錯誤、希垂見諒

九十五年元月五日
 雲埕連權支社啟

雲赴澳門民治黨

唐金源、周森海、關振旺、鄭榮樹、中山
陸隆同鄉會、適源總堂、麥英菊、魏華、
以上每廿元

楊國榮、李天培、周榮全、蔡煥忠、程桂
周、周超榮、周怡、周景全、梁榮志、羅桂
鄭發本、林樹森、陳仕旺、馬昌邦、李庭
俊、關仲寬、甄婉如、林偉文、李庭俊
陳健民、梁仕培、陳健民、以上每十元
徐素英、容連開、容兆英夫人、譚潤霖、
林善龍、衛樹昌、鍾榮道、楊連生、周遠
經、黃馬甲、陳偉堂、鄒扶人、

馬瑞兒、唐錫康、

林其興、陸隆拾元、馬若芳、馬汝芬同伍拾元
廖仁慶、陸隆拾元、陳桂免伍拾元、黃振
元伍拾元、林益生、林芸奎同伍拾元、胡建
雁陸拾元、何汝煊何汝洋同伍拾元、

呂劉全三元、

雲埠洪門體育會鳴謝經費

由一九八四年元月一日至一九八四年十二月卅一日止

馬若瑟、馬法答合共伍拾元、關振旺、陳健民、李煥儀以上每貳拾元、麥榮光拾伍元、李柱恆、周明倫、梁令發、鄭道耀、林樹森、周伯昌、鄭宗海、周崇榮、李天祥、楊國榮、陳狄輝、周森海、林偉文以上每拾元、鄭社合、楊運智、梁煥忠、周逸聰、黃根、馬若瑟、陳保澤、鄒扶夫人馮鴻恩、徐榮芳、譚潤森、林喜龍、衛術昌以上每伍元、呂則令三元

如有錯漏，另列見報

九八五年元月五日 雲埠洪門體育會啟

代柬

本會館謹訂八十五年二月十日星期日午
一時假本會館禮堂舉行成立六十五週年紀念
典禮敬備潔茗恭候同日下午六時假座茗
園酒家置具薄酌舉行春節聯歡屆時敬請
各埠恩平會館鑒各男女會員駕臨指導島務
榮龍。

恩平總會館

中山陸鎮同鄉會通告

本會訂一月廿七日星期日下午二時在本
禮堂舉行新舊職員交代儀式設有茶點招
同日下午六時在喜萬年酒家舉行春節聯
歡宴會希各會員踴躍參加並望早日報名
爲幸

中山隆鎮同鄉會通告

本會訂一月廿七日星期日下午二時在本
禮堂舉行新舊職員交代儀式設有茶點招
同日下午六時在喜萬年酒家舉行春節聯
歡宴會希各會員踴躍參加並望早日報名
爲幸

中山陸鎮同鄉會啟

全加開平總會館重要通告

公通告：本理事會現正籌備辦理四○號特選處各會員從即日起到該衙門辦公，特此通告。本會館辦理登記及繳交年費，每日下午一時至五時辦公。同時，本會館開放門戶，招贅英士，歡迎原籍開平男女僑胞前來本會館申請，填寫表格入會，新會員入會費五元，年費一元，凡經辦理登記及繳交年費之會員，有權參加選舉。

本理事會向卑詩省高等法院註冊業存等，業經移交法庭長期管理本會館實業之財政，經法官判給限期一九八四年十二月廿一日交到法庭暫代保管。現依法庭政府會計所簽發之加租項及進款目，開業存於一九八四年六月份起，已停止支付本會館日常一切費用，并未經本理事會同意，於十二月廿一日私自支付。整案行政政費五千五百元，十二月支付廣告費共一千餘元，有待查究。

有會員黃某於一九八四年十二月廿二日，擅自向本會館辦公處，自行開季動聯，破壞保管文件櫃格，並取會員名冊及其他文件等物，尚在依法處理。

又有會員胡某組織整委會偽造本會館印，在報章廣告，招攬所謂整委會宣言，辦辦本理事會，捷亂視聽，顛倒黑白，破壞會務，仍在依法追究。

特此通告

全體會員通知

全加開平總會館理事會啓

一九八五年一月十五日

全加開平總會館理事會啓

一九八五年一月十五日

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

位置西區 BULK FOOD 生菓疏菜雜
貨店，新舖，全新架生，面積
四千方尺，六人工作，生意日升
，二十年批約，可能適合移民
，或家庭式生意，獲利 40% TO 45%



精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER ST., VAN.

七天營業近28街

閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定期檢查，以確保影像清晰。

錄映機綜合保養

只需 \$29⁹⁵

包括： 丱

- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分

- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel: 876-8320

納偉旅行社
無遠弗届 · 無微不至
love & white travel 加拿大 通國

   
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新加坡 五光龍 11 街
cbe Singapura Malaysia Thailand (fx) Tours
電話：(604) 689-0501

本旅行社 代理加航，日航，
星航，韓航，菲航，馬航，香
港國泰航空公司來回雲哥華及
香港機票。由雲哥華直飛香港
中途不停站，特價機票，歡
迎垂詢。

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，里昂，瓦爾蒂，倫敦，法蘭克福，阿姆斯特丹，魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
- 華人領隊，全程十八天，一流，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程。

\$2160 加稅

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD. 

- * 代理各大航空公司機票
往世界各地。
- * 美加內陸特價票，港、
台、星馬團體票，歐陸
包機等
- * 代訂各地旅行團，如賭
城，夏威夷迪士尼樂園
等 PACKAGE TOUR
- * 代訂汽車、酒店、旅行
保險
- * 無論移民探親，假期消
遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。

營業時間：
一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時

536 MAIN ST. (橋街夾奇化街)
VANCOUVER B. C. V6A 2 T9
電話：(604) 685-5263

黃堃俠 旅行社 保險處

QUON H. WONG AGENCIES.

128 E. PENDER ST. VAN. B.C.

· 國內機票大減價

· 香港來回機票酒店三晚 \$1018

· 東京香港六日遊 \$1148

· 星加坡、曼谷、香港十八日遊 \$1960

· 代理：汽車、房屋、旅遊保險

廠麵旗花
 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
 PHONE 684-9620

雙喜食品廠
 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
 新鮮河粉
 全蛋生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮

逢星期二休息



CATHAY PACIFIC
The Swire Group

乘坐國泰航空公司班機

中國遊

……不到長城非好漢!! ………

香港⁽³⁾・廣州⁽²⁾・桂林⁽²⁾・杭州⁽²⁾・上海⁽²⁾・蘇州⁽²⁾・南京⁽²⁾・北京⁽⁴⁾・廣州⁽¹⁾

出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日。(若在十二月前先行費用，則照今年舊價)

- 由經驗領隊呂錦琛先生
- 全配一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

\$2990

全程22天

- 出發前兩晚餐聚會，請談中國情形。
- 及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程



主理 丘錦琛 (MR. FRED)

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上 ● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由\$2,590.起
* 多倫多\$264. * 三藩市\$218.
* 滿地可\$329. * 羅省\$243.
* 渥太華\$329. * 卡加利\$ 99.
* 紐約\$331. * 東南亞機票特平
* 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話: 684-1044
684-1840

超值六和菜
蜆蜆海鮮羹
北京片皮鴨

二食片皮鴨
雀巢火鴨絲

豉汁蒸生蠔
洋腿扒洋白

椒鹽焗吊片
清蒸海上鮮

咸魚雞粒炒飯
清潤糖水

羊城美點
美點雙輝

(足八位用)

68.⁰⁰

酬賓大特價酒席

三絲雞卷
寶城一品大拼盤

龍川鳳翼
紅燒雞絲大生翅

當紅炸子雞
蟹大會串

淮杞燉乳鴿
生炒糯米飯

雙喜伊麵
椰汁西米露

美點雙輝
美點雙輝

(足十二位用)

128.⁰⁰

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75

隨叫隨蒸·
熱心全日供應

加蘭街	嘉士定街		活活公司	
	哥多華街		寶城酒家	
	水街		活活公司 24 小時 停車場	

營業時間: 由上午十一時至晚上十時

七天營業

舖後停車場憑票免費泊車

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
 片打街壹150號
 電話：(604) 669-6412 681-3816
 晚上：437-6270

- * 卡加利 \$119 熱那頓 \$129 沙 峇 \$168
- 溫尼辟 \$180 溫尼辟 \$209 多倫多 \$229
- 滿地可 \$329 渥太華 \$329 紐約 \$331
- 三藩市 \$218 檀 香 \$249 檀香 \$299
- * 冬季中國旅行團 16日由 \$2390起
- 飛遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海
- 東南亞、中國遊 22日 由 \$3450起
- 飛遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷
- 日本
- * 星加坡、香港九日 由 \$1790起
- * 東京、台北、香港八日遊 由 \$1499起
- * 香港六晚酒店連機票由 \$1099起
- 十二晚由 \$1219起
- * 代售李福、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園
等旅行團
- * 代理各大航空公司之特價機票來向香港、
台北、曼谷、馬尼拉、星加坡等。
- * 代辦旅遊證件、旅遊保險。



安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Sutart-10E Pender St. Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688 7986 (中區文化中心對面二樓)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八六

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。**

安全快捷，服務第一

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
 Telephone: V8A 2T4
685-2235 685-2236

專售移民機票
 香港特價機票
 國內外各種機票
 票，辦理回國
 觀光團，安排
 環球各地旅遊
 代辦旅行手續

Pan-Pacific Travel

1 70, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.

地址：溫哥華華打西街1050號

電話：688-8321



安亞(天寶)旅行社

外埠電話：
(800) 663-1188

EXECUTIVE

1050 W.PENDER ST., TEL: 688-7546

華埠分行：片打東街一二七號(商場內)

688-2311

八五年中國逍遙遊

直接中國批准·華人領隊

- * 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司。天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
- * 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
- * 中國民航加西獨家代理。
- * 日本本州博覽會遊：全程九日 \$1690
行程：東京、京都、大阪、奈良名古屋、日本、台灣八天遊
行程：東京、高雄、台中、台南、台北、回程可停留香港及台灣為期一年
出發日期：五月四日、七月六日、十月五日。
- * 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店 \$1099 起
來回機票連二晚酒店 \$1259 起

第一團出發日期：二月十二日（全程十三天）\$
 暢遊香港（五晚）廣州（三晚）桂林（兩晚）廣州（一晚）

第二團出發日期：二月 十二日（全程十四天）\$
 暢遊香港（五晚）廣州（三晚）佛山/開平台山（一晚）新會（一晚）江門（一晚）

第三團出發日期：三月十七日（全程十六天）\$
 暢遊香港（兩晚）廣州（一晚）北京（四晚）杭州（兩晚）桂林（兩晚）廣州（一

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver, B. C.,
V6A 1S9
PHONE: **683-5656**
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。

